





**李偉運輸公司**  
 茲兼辦理香港移民出入口  
 井家具什物搬運，有土  
 各存貯。  
 電話：二五四一三〇六二



# 大漢小語

## 美蘇艦隊與中越

戰神似對東南亞特別有興趣，越境東進，正轉入海峽戰階段，中越邊境衝突，看勢且趨於擴大，越境突擊，因美蘇艦隊這麼「泰巧」，同時在越南對開海面游弋，那實在不簡單呵！

中國近數月都不斷列舉越南軍意圖挑釁及搶奪邊境中國農民與巡邏隊的事實，且為此交涉抗議及提過無數警告。但越南自與蘇聯訂軍盟，公開正名「亞洲古巴」，為蘇聯爪哇行代理戰平以後，即有所恃，步步製造口實，迫迫中國。所以敢於悍然冒天下大不韙，大舉進犯。

在悲劇中，她默然回房。愛恨交加，久久不見活命太出來，入房察視，她已上吊斃命。兩具赤裸裸的屍體，在愛恨的交加中，又恢復往日自然的劇情，把葬屍工作辦好。這時，他又一身，在市鎮四週，飄泊自由快活。

不過，這時人見到他，都怕了他，因為和他沾上的任何一個人，不論男女，都死於非命，這實在不是好玩的。

而他對此却無動於衷。鎮長羅恩先生嫉惡如仇，他自認生平沒有做過一件壞事，當他知道有關愛恨華的一切，認為應該把他驅逐出境。

於是，他派人把愛恨華押來，雙手上了鎖，向他審問，要他招認是否謀害活命太太和女兒。

他一句話也不說，對羅恩先生只是不理不睬。

羅恩先生於是把他收押入監房，誰知，他沾上了愛恨華，却有意想不到的發展。

(六)

## 魔怪燄火

譯者：非艾

有些以「華人為恥」的華人，他本身就是華人之耻……

加拿大的華人和華人餐館

心音。

我們多不著頭腦，等她們上餐館買了些回來，才恍然大悟，同是又燒，歐洲和加拿大的華人餐館用的譯名就可能有不同。

如果你把又燒直譯，洋名，洋人可能會摸不着頭腦，只好譯成一種和他們喜歡的食物相近的名稱，如把叉燒譯成 PORK (意即中國式豬肉)。

這裏大都會華人餐館的食物式樣比較多，小都市的式樣比較少，這和顧客的多少與原料來源有關。

比如像多倫多這樣一個華人衆多的大都市，就有人賣豆腐，豆豉及華人常吃的肉類蔬菜，華人餐館的菜式就有來源了。而一些華人不多的城市，上述的菜類多無法在當地買到，因此餐館的菜式就不多，而且很多東西還要從多倫多運來。

這裏開華人餐館的，多是從香港來的廣東人，華人學生很多在課餘到華人餐館當企傭(侍應生)，賺些生活費，畢業後一時找不到事，當企傭也是「等待時機」的辦法。

(七)

## 洪門與天地會源流之傳說

黎全恩

本文作者現任多倫多大學教授，香港大學碩士，倫敦大學哲學博士，研究加國僑史有年，本文乃黎博士參考英國博物院藏之洪門文獻及訪問洪門人寫成，有助於「中國秘密會社」史研究。編者

## 佐治鄭藝術攝影院

George Jang Photo  
735 Davie Street Vancouver B.C.  
V6Z 1B6  
(604) 669-4218

想影親相  
請臨佐治

為新加坡化裝服務  
供應有大停車場  
泊車方便如郵局  
畢業美國加省省  
業學院經驗豐富  
社團喜慶婚禮均  
表歡迎

## 行器電用通

Telephone Electrical Appliance  
742 E. Hastings Street Vancouver B.C.  
Phone: 24 Hrs 255-7431 V6A 1R3

適合餐館用全新  
雙門大雪櫃一個  
開 53 X 33 X 83 吋  
高特價平賣及十  
呎長舊菜架奶櫃  
一個合意者請用  
半價出售有意者  
請來電：二五  
五七四三三洽

## 煤氣工程

持有政府牌照  
專門修理及安裝，兼修  
理水喉等工程。換暖氣  
爐六十元起，換熱水爐  
二百一十元專做溫哥華  
免費估價。電話：九三九一八二七  
五號洽。

## 東方雪櫃公司

New Way Refrigeration  
專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
日夜服務收費從廉

馬君實 (Bill Ma)  
馬君寶 (Joe Ma)  
電話：251-2301 政府牌照  
255-4821 馬文紹

## 時代冷氣

雪櫃冷氣  
工程有限公司  
地址：士嘉堡街六六六號  
電話：254-7325

94小時服務 住宅：876-6361  
設計安裝  
商業冷氣  
專科大小  
修理零售

## 嘉華冷暖氣工程

煤氣暖氣  
Tel: 251-6161

專科裝置修  
理商業家庭  
大小雜貨店  
牛奶店肉店  
食館餐館貨  
氣凍房冷熱  
氣機熱水爐  
政府牌照  
收費從廉  
快捷妥當  
請電黃耀堂

## 志里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程。設  
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務  
。快捷妥當。  
電話：日間八七一〇三九  
夜間二六二一九〇五  
3742 Main St., Vancouver, B.C.

## 商用冷氣

按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
僑胞惠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照請  
電周忠欣  
電話：廿四小時服務  
住宅：八七九一六四三  
電話：八七九一七九四

## 順發冷氣工程

雪櫃暖氣  
修理安裝肉店，牛奶，菜蔬等。  
日夜服務電話 英語 251-2555  
免費估價 華語 254-9250 張太  
253-5685 朱先生

## 司公工程氣冷捷快

Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.  
專科承接修理，大小商業  
冷熱氣機凍房，急凍房，家  
庭雪櫃洗衣乾衣機。電爐  
三三三-三三三(英語)  
馬君寶 (Joe Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
電話：三三三-三三三(英語)

## 明德託兒所

(特設託兒補助金)  
可申請政府免費津貼及接受本  
所補助。負責接送幼稚園兒童  
所址：515 Heather Ave. Van.  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

## 碩士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA  
讓我們華人與華人大家交易為  
最好，本行是雲埠最公平的行，担保滿意，請你們和蔡福  
財先生接洽為荷。  
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Res. 437-5947  
445 Kingsway Vancouver, B.C.

## 昌記裝修油漆公司

承接泥水工程油漆等大小工程  
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。  
電話：二五四一七五〇三  
六八七四一四〇九四

## 承接修理

天面專家  
柏油石仔天面，木板屋  
頂，橫水橫，保證滿意，請  
隨時電話洽。  
電話：872-7059

## 加拿大永康人壽保險公司

華人代理伍偉權  
The Citicorp Life  
511-1755 W. Broadway  
Van. B.C. V5Z 4K5  
TEL: 324-2039  
736-6637

對熱誠研究有二十多年之經驗，  
個別之所需各有不同，凡對兒女  
大學教育準備金，家庭保險，房  
屋抵押，疾病和意外保險，生保  
險減低入息稅，退休儲蓄金，生  
意股東等各種保險，如蒙賜詢，  
請電話接洽歡迎。

## 司公行和中

Chung Wo Hong Co.,  
Telephone 685-9412  
368 Powell St., Vancouver B.C.

飛枝特產  
頂靚  
片參海  
又有運到

## 榮僑花舖

LOVE FLORIST  
683-5124  
雲埠士嘉堡街  
371號  
歡迎僑胞惠顧

## 周愛儀視光博士

周愛儀視光博士  
驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
Jack K. Chow O.D.  
Raymond S. Chow O.D.  
Optometrist  
Tel: 683-8231  
518 Main St., Vancouver, B.C.

## 實用鐵器工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
1680 East Kent Ave Vancouver, B.C.  
(公司) 324-1135 (住宅) 438-5029

及免取鐵各圖鐵扶鐵接  
費價器種案梯手開承  
估相工大等裝窗欄  
計價宜程小飾花梯河

## Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377

代理  
汽車保險，房屋樓宇  
商業等各項業務  
專人指導  
歡迎垂詢

## 水喉潔具

LICENSED PLUMBER  
831 Commercial Dr  
電話：二五五零六一八  
二五五四九三五 炳記  
電動通渠 修理漏水  
ALL WORK FULLY GUARANTEED

## 英皇電器修理工程

合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。  
電話：二九八-五八七八余鴻智治

## 職怡裝修

承接裝修  
做木油漆  
土庫間格  
房屋改建  
晒台車房  
免費估價

電話：二五四-八九六七

## 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.  
Tel: 689-7324

燒臘肉食 撚手滷味  
中西什貨 新鮮瓜菜  
代理台灣頂好牌：  
冷凍包點餃子，梅菜包等  
機裝罐頭，辣鹹蘿蔔，榨菜，鹹酸菜等  
滿地可，溫地，點開，卡拔利  
各埠均有代售。  
歡迎零沽批發

## 活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.  
62 W. Hastings St.  
Vancouver, B.C.  
Phone: 685-0111

## 布蘭活都育打汽車行

Brentwood Toyota Ltd.  
4265 Lougheed Highway, Burnaby  
Phone 294-1974

## 莊士頓 Johnston's

駕駛學校  
好消息！  
每星期日由上午十時 免費教授一小時  
安全駕駛及模型車課程

免費學  
歡迎詢問  
324-7025  
6682 Main St. Van. B.C.

## 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.  
Tel: 689-7324

## B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠首創鳳城美點  
鮮製粉麵開海外港粵  
風味先河遠近僑界敬希  
光臨  
選料上乘 專心巧製  
價格公平 招牌保證  
雲埠秘書賈路蔡根璇立正

## 活氏傢俬電器公司

本公司經營四十年，現擴充營業共開支  
店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，  
茲為便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr.  
Jimmy Yuen) 為各埠服務，  
本號專售各款彩色電視機，電爐，雪  
櫃，洗衣機，電風扇，家庭用具，格  
格，地毯，其他各種傢俱俱全，貨多選  
擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮  
君用華語接洽，極表歡迎。

## 活氏傢俬電器公司

大宗新舊汽車貨車，全部  
服務，正宗「都育打」汽車  
零件，是本尼卑獨家「都  
育打」車行。  
請你今天到來試駛「都育  
打車」，有二十九架新式  
車，為你選擇。

## 莊士頓 Johnston's

駕駛學校  
好消息！  
每星期日由上午十時 免費教授一小時  
安全駕駛及模型車課程

免費學  
歡迎詢問  
324-7025  
6682 Main St. Van. B.C.

## 銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.  
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel.  
Tel: 689-7324

## B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲埠首創鳳城美點  
鮮製粉麵開海外港粵  
風味先河遠近僑界敬希  
光臨  
選料上乘 專心巧製  
價格公平 招牌保證  
雲埠秘書賈路蔡根璇立正





九九消寒

五十年前，北京琉璃廠的清秘閣也  
有木刻的「九九消寒圖」出售，那是一  
幅梅花，全開半開的，一共八十一瓣，  
買來的人掛在案頭，每天用硃筆填上一  
瓣，等到八十一瓣填完，也就到了春天

拿「九九」來計算天氣由寒到暖，是中國古代相傳的辦法，我國向來認為「九」是極數，冬天是一年最後的時刻，用九來數，數到第九個九，那就是盡頭的意思，於是山終復始，春暖就到來，柴朝人寫的（荆楚歲時記），就已有「九盡寒盡」之說，北方人現在說冬天，還叫「數九寒天」，這都和「九九消寒」的意思有關。

從冬至再過八十一日，那就一定大暖嗎？這當然沒有科學根據，但是降冬經過兩個多月，逐漸趨暖，這却是必然的，冬天到了盡頭，春天就必然到來，這是科學的。

朱疆村先生詠九九圖的一首（齊天樂），有「三起三眠，一波一磔，妝點寒時時候」之句，隱透看窗外雪色，回想一下這個歲時故事，也還有點意思。

鷄湯與傷風

西說說，「要檢驗布甸，就要吃」，不過，要檢驗的雞湯已在實驗所做過了，設在連亞密的醫藥中心的肺病專家馬榮，薩克納博士發現，雞湯比其他熱液體更能增加鼻內粘粒的分泌速度，因而能够增加病原體經由鼻管排出體外的速度，使它沒有時間滲入粘液膜，加重病情。

西方人士使用雞湯以減輕傷風和類似毛病患者的症狀，已有一段日子，但薩克統博士是第一個經過實驗以證實它的功效的人。(完)

一九三八吉九年  
雲埠洪門體育會

正會長李華英	副黃柏平
正議長簡國安	副周慕軾
正書記李耀樞	副黃振光
正財政蔡柏芳	副趙榮義

一九吉八吉九年

正外交海提學 副王樞樞  
正監督呂頌卿 副謝運如  
核數 林麟 黃藻  
宣傳 黃滔 黃榮榮  
官技 李星 曾國雄  
瑞獅鄭炎才 鄭紹湛  
裝配 許忠 呂鈞  
慈善謝運如 黃振光  
庶務呂劉令  
會務顧問民治黨主委  
評議員全體會員 達權社社長

中國洪門民治黨

# 駐雲高華支部職員表

正主委	吳一平	副主委	簡建平
執行委員	鄭燭光	王權柏	林麟
	黃栢平	曾國雄	蔡柏芳
	關競雄	關華標	黃國富
候補執委	呂定國	梅拱學	
黃榮榮	繆朗初	王奇南	
正監察主任	呂頌詔	副謝連如	
監察秘書	周慕軾		
監察委員	李漢生	黃滔	岑兆荃
李華英	鄭毓貴		

一九吉八吉九年

雲埠  
達權社  
雲洪達  
實業部

# 職員表

[illegible]

**永興有限公司**  
**WING HING CO. LTD.**  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025

---

特價貨品

珠江橋牌糯米粉 斤庄每包 六毫五  
雙燕5扎沙河粉 一元三包  
冰霜鵪鶉(一只) 每盒二元五毫

中國商品  
大量源運到

一級開湖蓮子 通心白蓮  
珠江牌糖子羌 西河紅棗  
飛馬牌白菜干

貨品繁多 未能盡錄  
零沽批發 無任歡迎

**華隆有限公司**  
**WAH LOONG LTD.**  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.  
Tel. 255-6571 2556572

大量進口  
精選品種  
冰霜凍蝦  
海產什貨  
一應俱備  
地址：加拿大溫哥華法蘭士街一四九〇號  
電話：六八四一四四二八  
遠近寄貨  
無任歡迎

專營批發  
各式西士  
靚龍蝦尾  
酒樓用具  
歡迎惠顧

華安公司  
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
550 Main Street Vancouver, B.C.  
681-8531

---

新從祖國運到  
優質禦寒絲棉被  
純棉彩色洗面巾  
香味濃郁檀香視  
多泡強力洗衣粉  
開摺方便鋼摺椅  
實用保暖飯壺  
營養飲品樂口福  
歡迎僑胞參觀選購

大拿加 華高雲  
**金源利興記**  
 GIM LEE YUEN HING KEL  
 75 East Pender Street  
 Vancouver 4. B. C.  
 Phone: 685-9743

---

直 接 進 口  
 地道藥材  
 各江海味  
 瓷器藤器  
 批發零售  
 馳名丸散  
 罐頭雜貨  
 精工藝品  
 一律歡迎

代理各種保險  
辦事妥當，令你滿意

INSURANCE-AUTOPLAN AND GENERAL  
**HILTON MONITOR**  
INSURANCE AGENCIES LTD.  
Herb Kirk  
4458 Main St. Vancouver V5V 3R3  
Phone 879-9620

汽車保險

John Hiew Clock & Watch Repair Service  
**邱氏鐘錶修理行**  
營業時間星期一至五上午十時至下午五時半  
205-5100 Richards Street Vancouver, B.C.  
V6B 2Z6 Tel. 669 2831

新  
春  
減  
價  
勞  
力  
士  
表  
奧  
米  
加  
表  
天  
梳  
表  
栢  
表  
一  
律  
十  
二  
元  
起  
減  
價  
至  
二  
月  
十  
五  
日

**庚利公司**  
**GANGLEY TRADING**  
 LTD  
 Import-Export      Wholesale-Distributors  
 777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.  
 Phones—687—2651—687—2652

---

專營國產商品  
 大量進口批發  
 全加總代理：  
 中國冰霜大明蝦  
 梅林牌罐頭磨菇  
 象山牌罐青刀豆

Gary Tse Realty Ltd.  
#8-426 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話: 278-2994  
270-1971  
或 683-4618

(一) 新屋三間在麵街夾卅五街地平平正三睡房約千三尺用料靚開價八萬餘可舊屋交換  
(二) 六九五二 Culladen 近乃觀士德古卅年新兩睡房屋一疊不染業主離埠急售四萬餘  
(三) 六四一五 Chesser St. 四睡房二套房廁所卅三乘一二一地  
(四) 華埠新建 Townhouse 三間有土庫設計美觀實用開價四萬九。  
(五) Turnee 近域多利觀士德古兩睡房另地庫有廳房可出租。開價四萬九可領津貼。  
(六) 新仔屋二間，十街近非沙，三睡房自住或收租，開價九萬餘。

市區年做八萬餘美管理有三睡房住月租四百元

**賺錢士多出售**

# 何桐攝影院

## Ho Tung Studio

19 E. Pender St., Van, B.C.  
681-5848 879-5506



Sunbeam  
White  
Lardol Butter

平靚又快 歡迎惠顧

特價九折 菲林沖晒  
影相射印 每張25仙  
護照快相 即影即有

新形彩色黑房  
放大八折優待  
結婚喜照奉送大相

### 一日起貨

新邊麵飽

味美 新鮮

# 鳳城鵝

PHOENIX RESTAURANT Tel: 684-7488-9  
155 E. PENDER VANCOUVER B.C.

原盅燉品  
粵式生鍋  
荔芋鴨飯  
各式盅飯  
樣樣俱全  
晚飯宵夜  
壽筵喜酌  
無任歡迎

營業時間：  
由上午十一時至凌晨三時  
(逢星期四休息)



加拿大華埠鳳城鵝酒樓

雲高  
元豐有限公司  
YUEN FONG CO. LTD  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

---

新運到：台灣甜柳橙，  
台灣桶柑，羊城牌蟲草  
鷄精，人參鷄精，泰國  
粗條沙河粉，三安庄珠  
江牌三蒸酒，星加坡魚  
味餅，蝦味餅。

**長城公司**  
**GREAT WALL CO.**  
 289 E. Hastings Street  
 Van. B.C. Tel. 669-0833

---

專營國貨，最近直接由祖  
 國福州市運到大量卽食且  
 麵，漳州銀耳，廣東三寶  
 蛇胆陳皮，還有大量貝雕  
 畫，晴綸毛衣，平價出售  
 零沽批發，無任歡迎

請電 **667-3316 利安旅行社**

**最佳保證!**

**合格為**

省政府旅遊事業

註冊會員 No **316-1**

**香港**

**台灣**

旅行團

歐洲  
大陸

東南亞

中國  
大陸

**RIGHT ON TRAVEL**  
INC.

Suite 3, Ford Building,  
193 E. Hastings Street  
Vancouver, B.C.

Canada V6A 1N7

丹士打東街及街市  
旺角大廈閣樓

來回  
**特價**  
機票

**美洲西岸**

迪士尼樂園 賭城拉斯維加斯  
夏威夷等地  
加拿大國內 賓夫 路易絲湖

**賞雪團**

**R**

加華廣告設計公司 六六六〇二

加屬  
泰興有限公司  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

新到大幫  
超等味精  
冰霜明蝦

雲埠

利僑公司附設鷄鴨公司  
片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一・一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子  
磅秤量，極為準確，絲毫不爽。  
零沽批發，一律歡迎

**國信公司**  
**TRADING**  
**EMPORIUM LTD.**  
39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

.....

**新到大幫**

台灣五磅罐頭牛開竹筍  
台灣五磅罐頭竹筍絲  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣五磅罐頭馬蹄片  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
台灣廿安罐頭荔枝  
台灣十二安罐頭蔗  
台灣十二安齋鮑魚  
台灣十二安粟米仔  
自浸藥材海狗鞭酒

▲零沽批發。無任歡迎

**梁 祺**  
KEE IEUNG  
Phone: 254-1203  
254-6816

---

**承接土木工程**  
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣灑青泥沙平頂工程，一律接辦。  
如蒙利用，免費估價。

地址：亞力山打街五〇四號。  
電話：二五四一六八一六。  
二五四一一二〇三。（夜用）



# 永隆銀行

## WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢安辦










香港德輔道中45號











